

Ecrire son nom



La Belgique vue par elle-même

EDITIONS D'UNE CERTAINE GAÏETE

Le plus souvent, quand on entend parler d'illettrisme, c'est en termes statistiques. Ainsi n'ignore-t-on plus qu'en Belgique, 10% des adultes ne peuvent, selon la définition de l'UNESCO, « ni lire ni écrire, en le comprenant, un exposé simple et bref de faits en rapport avec leur vie quotidienne ». Mais que recouvre, au fond, cette réalité ?

C'est ce qu'on découvre en parcourant ce roman-photo, réalisé sur une proposition originale de l'asbl *D'une Certaine Gaieté*, dans le cadre d'un atelier d'écriture organisé à la Régie de Quartier d'Angleur par la Régionale Présence et Action Culturelles de Liège (Belgique).

Le scénario a été réalisé par un groupe de femmes en cours de formation socio-professionnelle à la Régie de Quartier. Dans une démarche d'éducation permanente, celles-ci se sont inspirées d'informations glanées dans les médias mais aussi d'expériences vécues par elles ou par leurs proches pour décrire le quotidien d'une personne illettrée.

Si l'héroïne vit certaines situations de grande détresse, on la voit aussi évoluer et dépasser ses difficultés, grâce notamment aux différents services œuvrant dans le domaine de l'illettrisme. Ainsi, le secteur de l'alphabétisation propose des cycles d'apprentissage de la langue à toute personne adulte illettrée. Relativement bien soutenu par les pouvoirs publics, c'est un service souvent bien identifié.

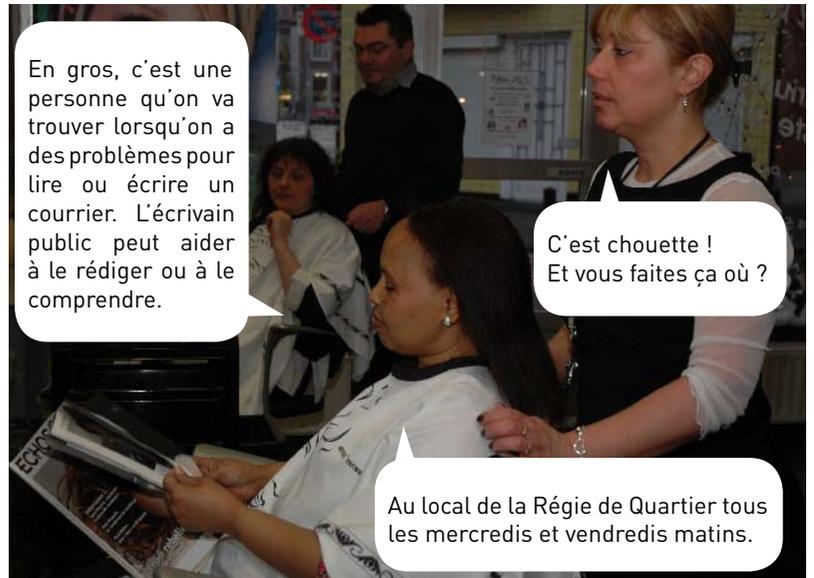
Apparaît également une figure moins officielle, celle de l'écrivain public. Les missions de l'écrivain public relèvent, quant à elles, du soutien « de première urgence » : aider toute personne en difficulté à lire et à rédiger des documents administratifs ou privés. « Electron libre », généraliste par essence, l'écrivain public n'en travaille pas moins en lien avec les services spécialisés vers lesquels il est susceptible d'orienter les personnes, en particulier le secteur de l'alphabétisation. En Communauté française de Belgique, ce type d'initiative est soutenu notamment par Présence et Action Culturelles, mouvement d'éducation permanente.

Mais un bon roman-photo vaut mieux qu'un long discours, à plus forte raison s'il s'agit d'illettrisme ! Je vous laisse découvrir ce fascicule original qui vous en apprendra plus encore sur ces réalités méconnues ou trop connues. A dévorer chez son coiffeur, ou n'importe où ailleurs...

Emmanuelle Garrot,
Coordinatrice Espace Ecrivain Public
Présence et Action Culturelles

Carine est femme de ménage dans une école. Aujourd'hui, c'est son jour de congé, elle en profite pour aller chez le coiffeur.





Carine est dans la rue, elle cherche le bureau de l'écrivain public.





En fait, je suis vraiment gênée... J'ai de grosses difficultés à lire et à écrire.



Vous ne devez pas avoir honte. Dites-moi plutôt ce qui vous amène.



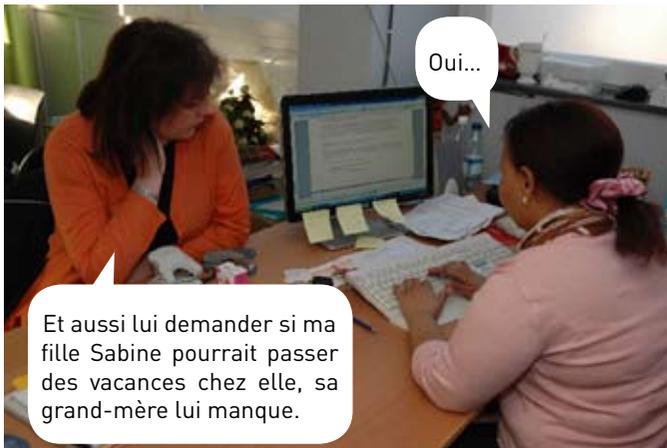
Je voudrais écrire une lettre à ma mère mais je ne sais vraiment pas comment m'y prendre.

Il n'y a pas de problème. On va faire ça ensemble.



Que voudriez-vous lui dire ?

Prendre de ses nouvelles, lui en donner des miennes, et de ma famille.



Oui...

Et aussi lui demander si ma fille Sabine pourrait passer des vacances chez elle, sa grand-mère lui manque.



Voilà !



... Bonjour maman, j'aurais...



Un très grand merci.

C'est parfait !

Je suis là pour ça !

Quelqu'un sonne à la porte.





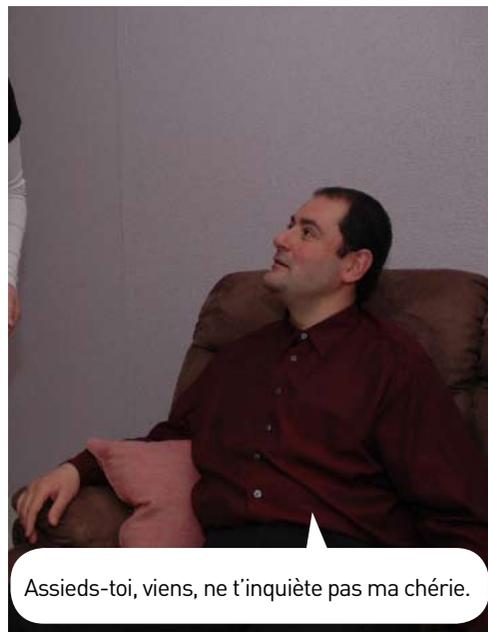
David s'empresse de faire diversion...



Paniquée, Carine prend la fuite...



Quand elle revient, Nabil est reparti.



Carine est au travail. Elle sort de la conciergerie. Elle est prête pour aller nettoyer les classes.



Comme les classes ne sont pas encore finies, elle en profite pour essayer d'apprendre à écrire en recopiant les lettres du tableau de 1re année primaire.



Concentrée, elle ne voit pas que l'institutrice sort de la classe.





Non, je prenais des notes pour une amie, son fils a des soucis à l'école.

Mais vous savez qu'il existe des écoles de devoirs qui pourraient sûrement aider cet enfant ?

Ah bon, oui c'est intéressant ça...



Si vous voulez, je vous note l'adresse de la fédération. Où habite votre amie ?

A Liège, son fils va à l'école à Liège...



Voici l'adresse générale. Là-bas on pourra lui donner l'adresse exacte de l'école de devoirs la plus proche de son domicile.

Merci pour elle.



Et comment va votre fille, toujours aussi brillante à l'école ?



Oui, oui mais on attend son bulletin, on croise les doigts !

Je vais retourner près des enfants, il est temps.

Oui bien sûr, excusez-moi du dérangement !

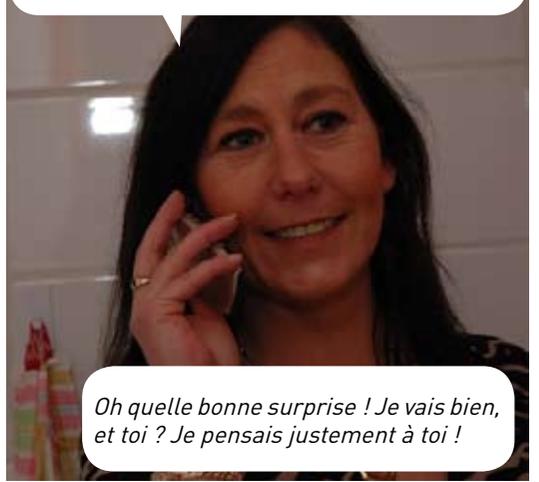
Carine est chez elle, en train de préparer le plat préféré de sa fille, des spaghetti bolognaise. Malgré tout, elle s'ennuie, elle voudrait un peu changer d'air.



A ce moment-là, le téléphone sonne.



Salut Carine, c'est moi Sarah ! Comment vas-tu ?



Je vais bien.
Et la gamine, elle a eu les résultats de ses examens ?



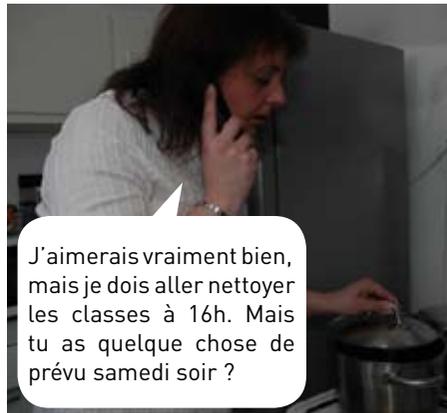
Et ce garçon, elle le fréquente toujours ?



Ouille !! Ça te dirait d'aller prendre un café ?



J'aimerais vraiment bien, mais je dois aller nettoyer les classes à 16h. Mais tu as quelque chose de prévu samedi soir ?



Non, pourquoi ?



Il y a un karaoké à la salle des fêtes du quartier à 20h.



Je vais chanter un duo avec Nabil. T'as pas envie de venir ?

Génial !



Au karaoké...





La chanson de France Gall « Il jouait du piano debout » pour Carine !



Ah oui, mais elle a cassé ses lunettes, il faut qu'elle connaisse la chanson par cœur. Elle est myope, elle ne verra rien sur l'écran.

Ah bon... On va choisir autre chose alors.



Elle connaît presque tout le répertoire d'Edith Piaf, Dalida, Alain Souchon...



Faut pas qu'on oublie le titre du duo de Nabil et Carine !



Voilà notre sélection pour nos amis.

Super !



Voilà chérie, nous avons choisi tes morceaux préférés !



Nous appelons Nabil et Carine pour un duo de Sylvie Vartan et Johnny Hallyday : « J'ai un problème ». On applaudit tous bien fort pour les encourager !



Carine rentre du travail, elle va relever le courrier.



Elle tombe sur une lettre qu'elle a reçue de l'école – elle reconnaît le cachet sur la lettre.



Inquiète, elle l'ouvre mais ne sait pas la lire.



Elle téléphone à David.





Carine arrive devant le bureau de l'écrivain public.



Oui, entrez !



Bonjour, je suis désolée d'encore vous déranger.



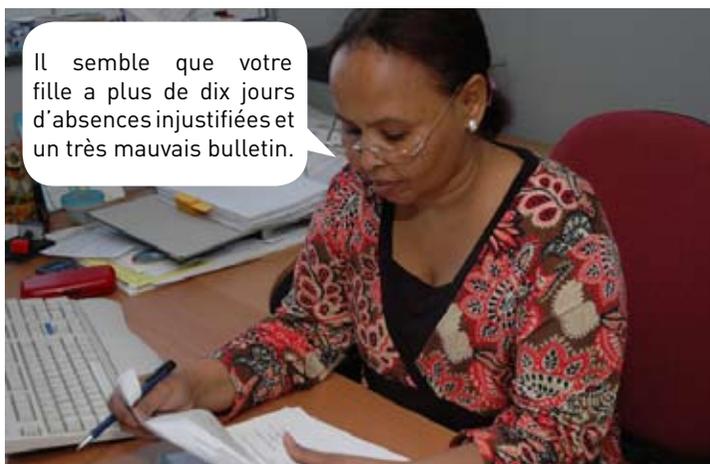
Je vous en prie, vous ne me dérangez pas. Asseyez-vous.



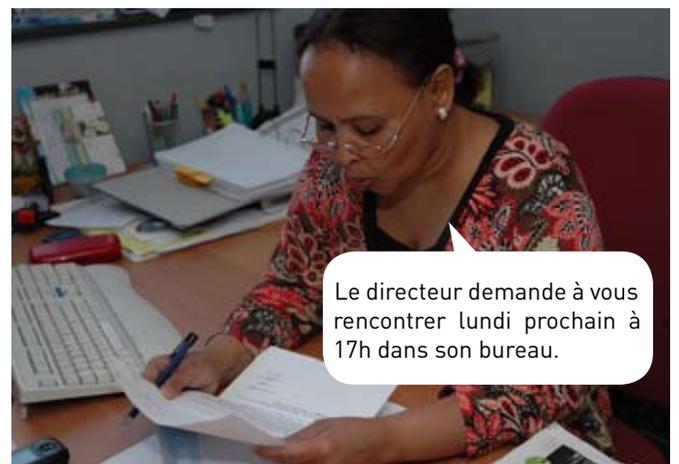
J'ai reçu une lettre de l'école de ma fille ce matin. Je suis inquiète. Pourquoi est-ce qu'ils m'écrivent ?



On va regarder ça.



Il semble que votre fille a plus de dix jours d'absences injustifiées et un très mauvais bulletin.



Le directeur demande à vous rencontrer lundi prochain à 17h dans son bureau.



Après cette mauvaise nouvelle, Carine rentre chez elle.



Sabine arrive dans le salon.



Salut M'man !



Bonjour Sabine, tu veux bien t'asseoir ?

Qu'est-ce qu'il y a ?



J'ai reçu un courrier de l'école ce matin.

Ah oui? Tu veux que je te le lise peut-être ?



Sabine, ils te reprochent plus de dix jours d'absences injustifiées. Où étais-tu ? Chez ce garçon ?

Mais qu'est-ce que tu racontes ? Tu as sûrement mal compris !





Oh David, je suis désespérée... Sabine me méprise, je mens sans cesse à mes amis, je ne sais rien faire toute seule...

Allons, allons ! Je sais que c'est dur pour toi.



On m'a donné l'adresse d'une école d'alphabétisation.

Ah oui, où ça ?



Ici dans le quartier, près de l'école communale.



Mais pourquoi tu ne m'as pas dit plus tôt ?



Je ne le savais pas, c'est un écrivain public qui me l'a dit. C'est elle qui m'a aidé à comprendre le courrier de l'école. Elle m'a aussi aidé à écrire à ma mère.

Ecoute, c'est une chance, inscris-toi et vas-y. Si tu veux, je t'accompagne.



Maman, excuse-moi, je regrette tellement ce que j'ai dit.

Ah ! Te voilà, il faut qu'on parle tous les trois !



Viens dans mes bras ma chérie.



Tu dois te concentrer sur tes études, tu as toute la vie devant toi pour le reste.

Moi, c'est décidé: demain, j'irai à l'école d'alphabétisation.

Comme elle se l'était promis, Carine se rend à l'adresse que l'écrivain public lui a renseignée pour commencer des cours d'alphabétisation.



DIFFUSION :

En Belgique :

Présence et Action Culturelles, Emmanuelle Garrot, 95 rue du Petit Chêne, 4000 Liège. Tél : (0032) 04/221 42 10
Mail : pac.liege@skynet.be • Site web : www.pac-liege.be

Présence et Action Culturelles propose des formations à la fonction d'écrivain public et développe un réseau de permanences gratuites en Communauté française de Belgique.

En France :

Peuple et Culture, Catherine Beaumont / Jean-Claude Lucien, 108-110 rue Saint-Maur, 75011 Paris. Tél : (0033) 01/49 29 42 80
Mail : beaumont@peuple-et-culture.org ou lucienca@wanadoo.fr • Site web : www.peuple-et-culture.org

Peuple et Culture Union organise, sur demande, des formations à l'accompagnement de publics en difficulté avec l'écrit et aide des groupes de citoyens à produire des outils d'expertise, dans des projets d'intérêt collectif.

En Suisse :

Académie des écrivains publics de Suisse, Michèle Thonney Viani, Avenue Jolimont 12, 1005 Lausanne. Tél : (0041) 021 320 82 08
Mail : ecrivain.public@citycable • Site web : www.ecrivain-conseil.ch

Au Québec :

Les Donneurs, Jean Pierre Girard, 20, St-Charles-Borromée Sud, Pigeonnier # 1283, Joliette QC, J6E 4Y8, (450) 759-1661
poste 1121. Mail : adm@lesdonneurs.ca • Site web : ww.lesdonneurs.ca

Les Donneurs proposent des « Foyers d'écriture publique » dans des lieux publics les plus divers (cafés, coiffeurs, cordonniers...) et collaborent avec les personnes qu'ils accueillent à la rédaction de textes exclusivement littéraires.

PAR ORDRE D'APPARITION :

Christine Fertons : Carine, la mère • Marc Balthazar : le coiffeur • Pascale Lamy : la coiffeuse
Ahmed hadi Hawa : l'écrivain public • John Verzeri : David, le père • Virginie Ninane : Sabine, la fille • Najib Habibi : Nabil
Madame Ranzy : l'institutrice • Josiane Massart : Sarah • Nicole Raffay : la serveuse • Francesco Carbone : l'animateur karaoké

REMERCIEMENTS :

Marc B Coiffure, rue Vaudrée, 296 à 4031 Angleur
Nejma, Femmes d'ici et d'ailleurs, Place Andréa Jadoule, 14 à 4031 Angleur
Ahmed Hadi Hawa, rue du Vallon, 15 à 4031 Angleur
Ecole communale d'Angleur Centre, rue de la Vaussale, 8 à 4031 Angleur. Directeur: Monsieur Bruneau

Animateurs de l'atelier scénario : Maud Peeterbroeck et Pierre Husson • Co-scénaristes : Christine Fertons, Valérie Delmotte,
Ahmed Hadi Hawa, Josiane Massart, Corinne Udenzi, Rebecca Defacq • Prises de vues : Adélaïde Vonèche
Mise en page : Adélaïde Vonèche et Elodie Timmermans • Coordination : Laurence Vanpaeschen et Julie Zorat
Conception : D'une Certaine Gaieté-Le Cirque Divers Asbl • Editeur Responsable : Michel Antaki

Projet réalisé avec le soutien du Fonds de la Poste pour l'Alphabétisation géré par la Fondation Roi Baudouin.

"LA BELGIQUE VUE PAR ELLE-MÊME"

A travers une série de romans-photos présentant chacun un milieu socio-professionnel différent – de la bande de jeunes de banlieue à la permanence politique en passant par des cheminots – , la société belge passe au crible de son propre regard.

Chaque microcosme social est simultanément auteur et sujet. Les participants sont invités à s'appropriier le scénario et à le construire pas à pas, jouant leur propre rôle face à l'objectif, et traduisant au mieux leurs préoccupations quotidiennes, leurs frustrations et leurs joies, les conflits qui les opposent, les passions qui les animent.

L'ensemble des romans-photos vise à constituer une vaste fresque kaléidoscopique de la Belgique vue par elle-même, sur un support à la fois populaire et ludique. Une juxtaposition de milieux d'ordinaire imperméables les uns aux autres qui, à terme, mettrait en perspective la notion même d'altérité. Mr et Mme tout le monde sont capables de poser sur leur milieu d'origine un regard aussi riche et acéré que les sociologues.



D'une certaine gaieté asbl
9-11 Rue des Mineurs
4000 Liège
Tél : 04 222 12 46
Fax : 04 223 21 26
www.certaine-gaite.org

Avec le soutien du Service
Jeunesse et de l'Éducation
permanente de la
Communauté française